

# vivre au leben im SCHOENBERG



Journal de l'association de quartier « Vivre au Schoenberg »

No 20, mai 2023

Zeitschrift des Quartiersvereins « Leben im Schönberg »

Nr. 20, Mai 2023

## Sommaire Inhaltsverzeichnis

1	Editorial / Editorial
3	Newsletter / Newsletter
4	Midnight / Midnight
5	Fête du Quartier <i>Quartierfest</i>
6	Points de rencontre
7	Treffpunkte
10	Histoire d'un quartier <i>Geschichte des Quartiers</i>
16	Adresses / Adressen
17	Agenda / Agenda
18	Route de la Heitera <i>Heiterastrasse</i>
19	Melting popote <i>Melting Popote</i>
20	Artistes du quartier <i>Künstler im Quartier</i>
22	Karaoké / Karaoke
24	Jardin / Garten
25	AG / GV
26	Cours de lanngue <i>Sprachkurse</i>
28	Crapouille / Crapouille
29	Sortie Sénior(e)s <i>Senioren Ausflug</i>
30	Mercado
32	Quartiersverein

## Editorial

Mit der Generalversammlung 2023 verabschieden sich Maxime Meyer als Präsident und die langjährigen Komiteemitglieder Stefan Feuerlein und Salman Sayilir. Wir danken Ihnen für ihr wertvolles Engagement.

Für die vielfältigen Projekte des Quartiersvereins sind wir auf aktive Mitglieder und engagierte Personen angewiesen. Wir freuen uns, Ihnen hier das heutige Komitee präsentieren zu können.

Haben auch Sie Lust und ein wenig Zeit, sich für das Schönbergquartier zu engagieren?

Das Komitee trifft sich etwa 8-10 Mal im Jahr und organisiert aktuell u.a. das Schreiben und Verteilen des Quartiermagazins, einen Seniorenausflug, das Picknick, den Adventstee und das Schmücken des Weihnachtsbaums. Die Komiteemitglieder vertreten die Interessen des Quartiers in verschiedenen Kommissionen und in der Zusammenarbeit mit der Stadt. Zudem versuchen wir andere Initiativen im Quartier (z.B. Mercado und Vide Grenier) zu unterstützen.

L'assemblée générale 2023 marque le départ de Maxime Meyer, président, et de Stefan Feuerlein et Salman Sayilir, membres du comité depuis de nombreuses années. Nous les remercions pour leur précieux engagement.

Pour mener à bien les multiples projets de l'association de quartier, nous avons besoin de membres actifs et de personnes engagées. Nous sommes heureux de pouvoir vous présenter le comité actuel.

Vous aussi, vous avez envie et un peu de temps pour vous engager pour le quartier du Schoenberg ?

Le comité se réunit environ 8 à 10 fois par an et organise actuellement, entre autres, la rédaction et la distribution du magazine de quartier, une excursion pour les seniors, le pique-nique, le thé de l'Avent et la décoration de l'arbre de Noël. Les membres du comité représentent les intérêts du quartier dans différentes commissions et dans le cadre de la collaboration avec la ville. De plus, nous essayons de soutenir d'autres initiatives dans le quartier (par ex. Mercado et Vide Grenier).

Alles kann, nichts muss...

Wir sind offen für helfende Hände oder neue Ideen und freuen uns auf Ihren Elan, diese umzusetzen.

Melden Sie sich bei Interesse gerne unter [info@quartierschoenberg.ch](mailto:info@quartierschoenberg.ch).

*Susanne Stumpe*

Tout est possible, rien n'est obligatoire...

Nous sommes ouverts aux coups de main ou aux nouvelles idées et nous nous réjouissons de votre élan pour les mettre en œuvre.

Si vous êtes intéressé(e), n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse [info@quartierschoenberg.ch](mailto:info@quartierschoenberg.ch).

*Susanne Stumpe*



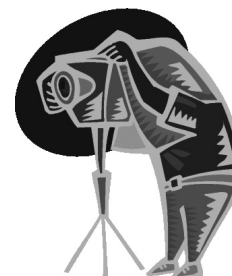
Maxime Meyer



Susanne Stumpe



Pascale Wälti



Pierre-Yves Huguenin



Stefan Feuerlein



Erwin Nussbaumer



Amélie Dupraz Ardiot



Frédéric Berset



Pauline Crépin



Gretl Oser



Salman Sayilir



Nives Korrodi



Denise De Matos



Christoph Allenspach

## Anmerkung:

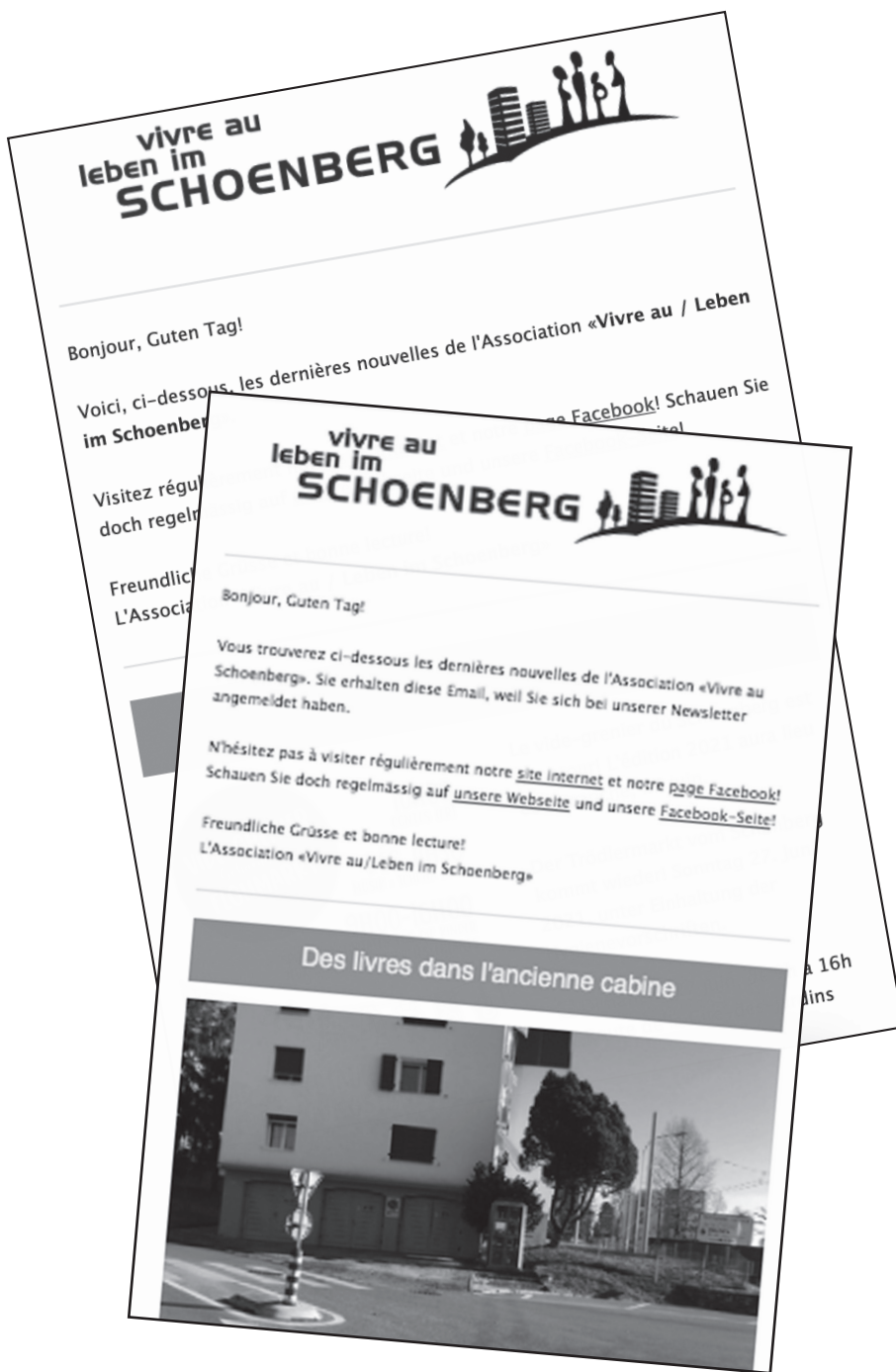
Bei Sammelbegriffen die evident sind, haben wir auf genderspezifische Formen verzichtet.

## Remarque :

Pour les termes génériques qui sont évidents, nous avons renoncé aux formes spécifiques au genre.

## Anmeldung für unsere Newsletter

## Inscription à notre newsletter



Facebook



<https://www.facebook.com/quartierschoenberg>

## Eine Alternative am Samstagabend

Seit 2020 haben Jugendliche zwischen 13 und 17 Jahren aus dem Quartier die Möglichkeit, sich am Samstagabend im Rahmen des Projekts "MidnightSports" in der Heiteraschule zu treffen. Die beiden Turnhallen stehen ihnen (kostenlos und ohne Anmeldung von 19:30 bis 22:30) als Bewegungs- und Begegnungsräume offen. Die Jugendlichen können sich dort sportlich und kreativ betätigen, spielen oder einfach nur plaudern. Diese Treffen bieten auch die Möglichkeit zur Prävention (z. B. Sucht) durch Gleichaltrige.

Die Betreuung erfolgt durch andere Jugendliche (auch aus dem Schönberg), die gleichaltrig oder etwas älter sind. Der Erfolg ist groß, mit durchschnittlich 40 Jugendlichen pro Abend. Angesichts der Nachfrage wurden auch während gewissen Ferien des Schuljahres 2022/2023 Abende organisiert. Dies ist eine Premiere.

Die Vorteile dieser Begegnungen sind zahlreich. Alexandre Cudré-Mauroux, Projektkoordinator: "Das MidnightSports-Programm unterstützt die persönliche Entwicklung der Jugendlichen und trägt auch zu ihrer sozialen Integration bei. Durch ihre Einbindung als Teilnehmer oder Coach haben sie viele Möglichkeiten, zu handeln und zu entscheiden, sich zu engagieren und ihre Ideen zu entwickeln."

Anfangs April ging die Saison 2022/2023 zu Ende. Weitere Informationen zu diesem tollen Projekt finden Sie unter [www.ideesport.ch](http://www.ideesport.ch) (mit dem QR-Code unten zum Beispiel) oder auf der Instagram-Seite @Midnightsport\_fribourg!

*Maxime Meyer*



Photo: IdéeSport

## Une alternative pour les ados le samedi soir

Depuis 2020, les jeunes de 13 à 17 ans du quartier ont la possibilité de se retrouver le samedi soir à l'école de la Heitera dans le cadre du projet «MidnightSports». Les deux salles de gymnastique leur sont ouvertes (gratuitement et sans inscription, de 19h30 à 22h30) comme espaces de mouvement et de rencontre. Les adolescents peuvent y faire du sport et des activités créatives, jouer ou simplement discuter. Ces rencontres permettent également de faire de la prévention (sur les addictions par exemple) par des pairs.

L'encadrement est assuré par d'autres jeunes (y compris du Schoenberg) du même âge ou légèrement plus vieux. Le succès est au rendez-vous, avec une moyenne de 40 jeunes par soir. Au vu de la demande, des soirées ont aussi été organisées durant certaines vacances scolaires. Une première.

Les bienfaits de ces rencontres sont nombreux. Alexandre Cudré-Mauroux, coordinateur du projet: «Le programme MidnightSports soutient le développement personnel des jeunes et contribue également à leur intégration sociale. À travers leur implication en tant que participant·e ou en tant que coach, ils et elles ont de nombreuses possibilités d'agir et de décider, de s'investir et de développer leurs idées.»

La saison 2022/2023 de «MidnightSports» s'est achevée au début du mois d'avril. Pour obtenir des informations complémentaires sur ce super projet, visitez le site [www.ideesport.ch](http://www.ideesport.ch) (via le QR Code ci-dessous par exemple) ou la page Instagram @Midnightsport\_fribourg!

*Maxime Meyer*





Das Zentrum für sozio-kulturelle Animation im Schönberg, die Bewohner/innen des Quartiers, der Verein "Leben im Schönberg", der Mercado und das Festival "Les Charrettes" schließen sich zusammen, um Ihnen ein großes Quartierfest anzubieten.

**Von Freitag, dem 7. Juli, bis Dienstag, dem 11. Juli 2023**, werden Ihnen zahlreiche Aktivitäten angeboten, wie Aufführungen, Konzerte, ein Markt, ein Picknick, Spaziergänge, große Spiele und andere Überraschungen.

Reservieren Sie sich schon jetzt diese Daten, um einen magischen Moment im Quartier zu erleben, das den ganzen Reichtum seiner Vielfalt zum Ausdruck bringen wird.

Das detaillierte Programm wird demnächst bekannt gegeben

Wenn Sie mithelfen oder eine Aktivität vorschlagen möchten, kommen Sie doch während der Öffnungszeiten in das Animationszentrum Schönberg.

*Rebecca Bühler*

REPER - Förderung von Gesundheit und Prävention  
Zentrum für soziokulturelle Animation Schönberg  
Mon Repos 9  
1700 Fribourg

Präsenz : Mittwoch, Donnerstag + Freitag  
rebecca.buehler@reper-fr.ch  
cas.schoenberg@reper-fr.ch  
Tel 026 481 22 95

Le centre d'animation du Schoenberg et les habitant-e-s du quartier, l'association "Vivre au Schoenberg", le Mercado et le festival "Les Charrettes" s'associent pour vous proposer une grande fête du quartier.

Du vendredi 7 juillet au mardi 11 juillet 2023, de nombreuses activités vous seront proposées, telles que spectacles, concerts, marché, pique-nique de quartier, balades, grands jeux et autres surprises.

Réservez d'ores et déjà ces dates, pour vivre un moment magique d'un quartier qui exprimera toute sa richesse et sa diversité.

Le programme détaillé sera affiché dans le quartier prochainement.

Si vous désirez donner un coup de main ou proposer une activité, merci de venir nous rencontrer au centre d'animation du Schoenberg durant les heures d'ouvertures.

*Rebecca Bühler*

REPER - promotion de la santé & prévention  
Centre d'Animation Socioculturelle du Schoenberg  
Mon Repos 9  
1700 Fribourg

Présence : mercredi + jeudi + vendredi  
rebecca.buehler@reper-fr.ch  
cas.schoenberg@reper-fr.ch  
tel 026 481 22 95

## Treffpunkte im Schönberg

## Points de rencontre au Schoenberg



Wo kann man sich im Schönberg treffen, den Durst stillen, etwas essen, ein Fest feiern ?

Kommen Sie mit uns auf den Weg !

Où peut-on se rencontrer au Schoenberg, étancher sa soif, manger quelque chose, célébrer une fête ?

Suivez-moi !



Bei der Pizzeria de la Poya kann ich am Mittag und am Abend reinschauen und mich absetzen um eine echte Pizza zu genießen. Ich kann sie auch nach Hause geliefert bekommen.

À la Pizzeria de la Poya, je peux passer à midi et le soir et me poser pour savourer une vraie pizza. Je peux aussi me la faire livrer à domicile.

Bei Anita im Tea-Room neben der Migros gibt es sicher einen guten Kaffee. Wahrscheinlich treffe ich noch ein paar Bekannte. Für ein kleines Fest kann ich auch den Raum reservieren

Au Tea-Room Chez Anita il y aura sûrement du bon café. Il y a bien des chances que je rencontre quelques connaissances. Pour une petite fête, je peux aussi réserver la salle.





Mehmet Yagcibulut muss man schon finden am Ende des Korridors der Migros mit den Einkaufswagen. Die Kenner finden ihn schon, auch wenn es darum geht einem Freund in Afrika etwas Geld zu schicken.

Mehmet Yagcibulut, il faut le trouver au fond du couloir en longeant les charriots de la Migros. Mais les connaisseurs le trouvent, même pour envoyer un peu d'argent à un ami en Afrique.

Etwas weiter oben, im Erdgeschoss des Eglantines Wohnhauses, wird man in die Ferne entrückt. Madame Dey See Lim Ley verwöhnt Sie mit asiatischen Gerichten.

Un peu plus haut, au bas de la tour des Eglantines, c'est le dépaysement. Madame Dey See Lim Ley vous charme avec les saveurs de la gastronomie asiatique.



Banc Public ist für alle da die es im Moment etwas schwer haben im Leben. Freundliche Aufnahme und Mittagessen zum fairen Preis inbegriffen.

Banc Public est là pour toutes les personnes qui passent des moments difficiles de la vie. Un accueil souriant et un repas à prix sympa sont garantis.





Wenn Sie portugiesisch sprechen, werden Sie sich hier im Café-Restaurant Pokemon im Schoenbergzentrum ganz heimisch fühlen. Am Sonntag ist die Rôtisserie im Lokal nebenan für Sie offen.

Si vous parlez portugais, vous vous sentirez comme chez vous au café-restaurant Pokemon du Centre du Schoenberg. Le dimanche, la rôtisserie dans le local avoisinant est ouverte.

Im Restaurant Da Vinci kann man sich bei einer Pizza oder einem typisch italienischen Gericht nach der südlichen Halbinsel versetzt fühlen. Bei schönem Wetter freuen sich die Kinder über die große Terrasse und den Spielplatz.

Au Restaurant Da Vinci, on respire l'Italie en dégustant une pizza ou un plat typique de la péninsule. Par beau-temps les enfants apprécient la grande terrasse et la place de jeu.



Wer kennt nicht das Im Restaurant La Chope bei der Post ?

Immer willkommen zu einem Drink mit Freunden oder zu einem exquisiten Essen nach französischer Kochkunst.

Qui ne connaît pas le restaurant La Chope près de la poste ?

Toujours bienvenu pour prendre un verre avec des amis ou pour un repas exquis selon l'art culinaire français.







Ein Espresso bis der nächste Bus kommt ?  
Heute Lust auf ein Kebab ?  
Dann sind Sie am richtigen Ort beim Grill an der Bushaltestelle Bellevue.

Un espresso avant l'arrivée du prochain bus ?  
Envie d'un kebab aujourd'hui ?  
Alors vous êtes au bon endroit, au grill de l'arrêt de bus Bellevue.

Beigleitet haben Sie beim Rundgang der Treffpunkte im Schoenberg:

Vous ont accompagné lors de la tournée des points de rencontre au Schoenberg:

*Salman Sayilir et Erwin Nussbaumer*

- Moquettes
- Revêtements de sols
- Parquets - pose - ponçage - vitrifiage
- Teppiche
- Bodenbeläge
- Parkettböden

### **Ausstellung nach Vereinbarung Exposition sur rendez-vous**

Muttacherstrasse 5 | 1712 Tafers/Fribourg

[vuarnozschafer@gmail.com](mailto:vuarnozschafer@gmail.com) | Tel. 026 481 29 03



### **GARAGE BELLEVUE**

**Rappo AG / SA**

Bernstrasse / Route de Berne 24

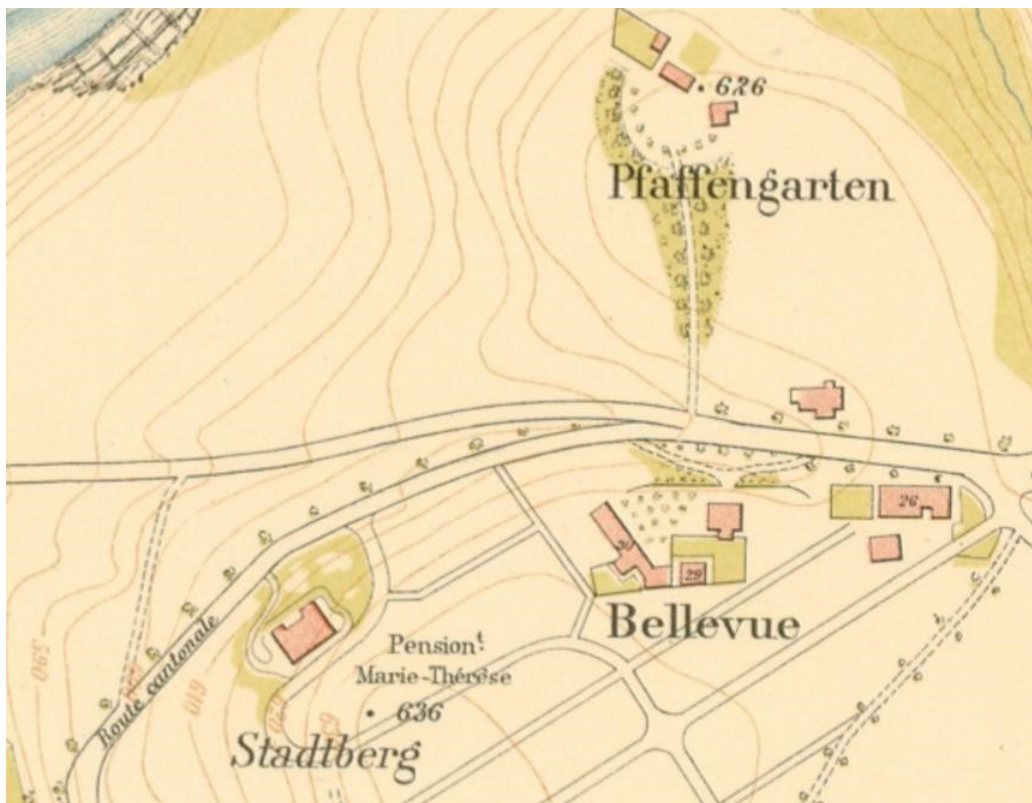
1700 Fribourg

Tél. 026 481 32 32

Fax 026 481 49 34

Reparatur aller Marken

Réparation toutes marques



Hotel Bellevue, aus einem Stadtplan von 1908, links davon die Pension Marie-Thérèse, heute Schulhaus Villa Thérèse

Hôtel Bellevue, tiré d'un plan de la ville de 1908, à gauche duquel se trouve la pension Marie-Thérèse, aujourd'hui l'école Villa Thérèse

### Bellevue: Vom beliebten Hotel-Restaurant zur modernen Wohnsiedlung

1834 wurde mit frenetischem Jubel, feierlichen Reden und strammer Blasmusik die Grosse Hängebrücke eröffnet, die das Burgquartier direkt mit dem gegenüberliegenden Saanehang verband, dem Schönenberg, wie er damals noch genannt wurde.

Sie war ein technisches Wunder, damals die längste Brücke der Welt. Sie erleichterte den Zugang zur Stadt für den Warentransport und die Landbevölkerung des Sensebezirks wesentlich, falls sie sich den erhobenen Brückenzoll leisten wollten.

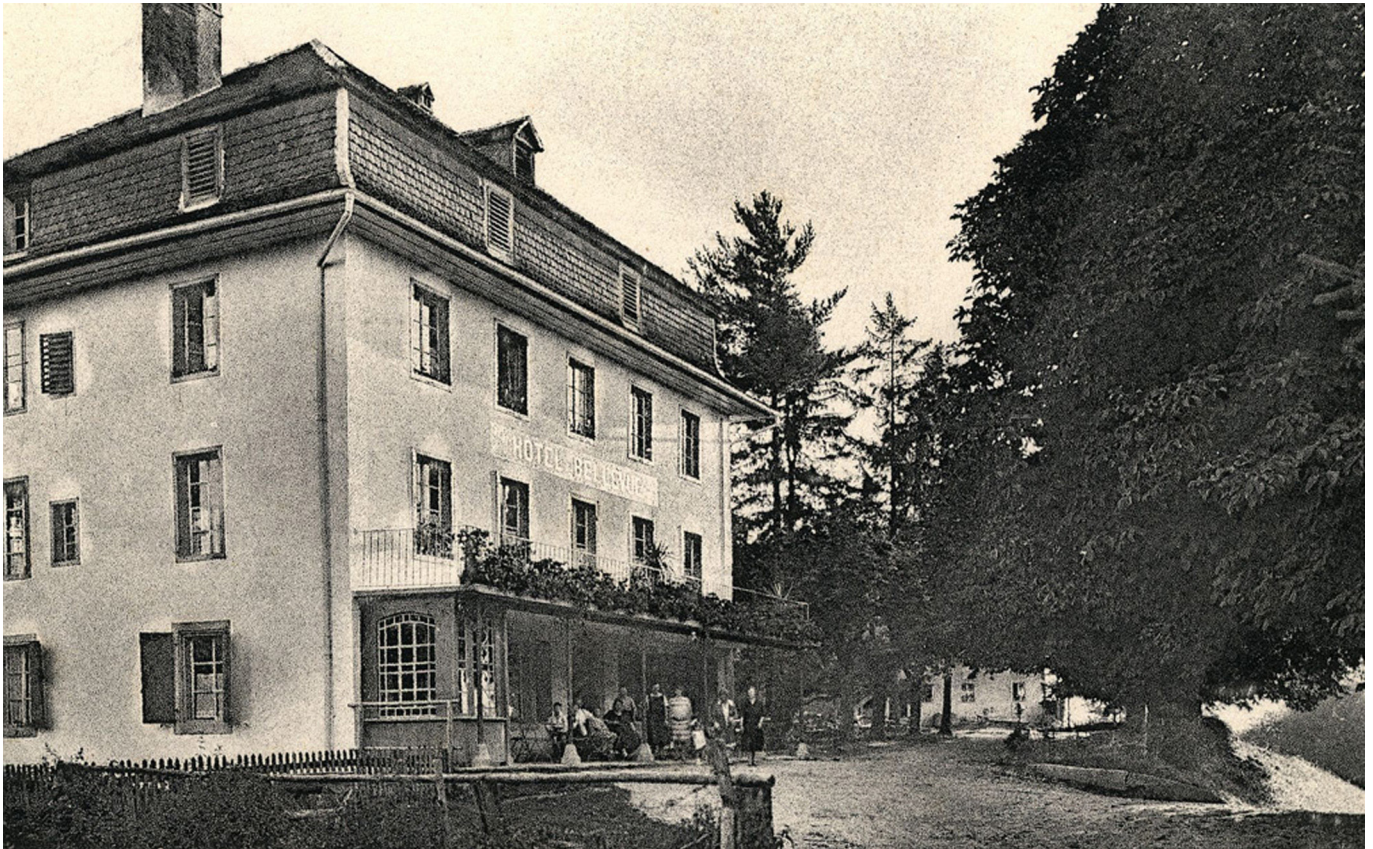
Vorher mussten Lasten mühsam über die Brücken der Unterstadt und die steilen Gassen des Staldens und der Brunnengasse transportiert werden. Eine neue, komfortablere Strasse führte von der Hängebrücke zum Stadtberg und den Abzweigungen der heutigen Tavers- und der Bernstrasse bei der Bartholomäus-Kapelle.

### Bellevue : de l'hôtel-restaurant populaire au lotissement moderne

En 1834, le Grand Pont Suspendu, qui reliait directement le quartier du Bourg au versant opposé de la vallée de la Sarine, le Schönenberg, comme on l'appelait encore à l'époque, a été inauguré dans une ambiance de liesse frénétique, de discours solennels et de fanfare entraînante.

C'était une merveille technique, à l'époque le plus long pont d'une seule portée au monde. Il facilitait considérablement l'accès à la ville pour le transport des marchandises et pour la population rurale du district de la Singine, si elle pouvait se permettre de payer le droit de passage prélevé sur le pont.

Auparavant, les charges devaient être transportées péniblement par les ponts de la ville basse et les ruelles escarpées du Stalden et de la Grand-Fontaine. Une nouvelle route plus confortable reliait le pont suspendu au Stadtberg et aux embranchements des actuelles routes de Tavel et de Berne près de la chapelle du Saint-Barthélemy.



Das Hotel Bellevue, unbekanntes Datum

L'hôtel Bellevue, date inconnue

Ein findiger Geschäftsmann, der Bierbrauer Ignace Buchs, wollte die neue Mode der romantischen Naturerfahrung nutzen, die sich in gut situierten Kreisen europäischer Städte ausbreitete. Er hatte 1833 an der Nordseite der Brücke die Herberge Pont-Suspendu eröffnet.

Un homme d'affaires ingénieux, le brasseur Ignace Buchs, voulait profiter de la nouvelle mode, la découverte romantique de la nature qui se répandait dans les milieux aisés des villes européennes. En 1833, il avait ouvert l'auberge du Pont-Suspendu sur le côté nord du pont.

1836 baute am Stadtberg ein Hotel und Kurhaus, das er in bester Werbemanier Bellevue benannte. Das Etablissement, ein einfaches, quadratisches Gebäude mit Mansarddach, stand oberhalb der Strasse gegenüber den heutigen Schrebergärten des Pfaffengarten. Buchs liess sich nicht lumpen, um seinen Gästen etwas Luxus der Oberschicht zu bieten.

En 1836, il construisit sur le Stadtberg un hôtel et une maison de cure qu'il nomma Bellevue dans le meilleur style publicitaire. L'établissement, un simple bâtiment carré au toit à la Mansart, se trouvait au-dessus de la route, en face des actuels jardins familiaux du Pfaffengarten. Buchs ne s'est pas fait prier pour offrir à ses clients un peu du luxe de la classe supérieure.

Er legte neben dem Gebäude einen grossen französischen Garten an und imitierte so die Landgüter der Aristokratie. Willkommen waren alle "gewöhnlichen" Städter:innen und die Reisenden, die sich ein paar Stunden oder Tage in der Landschaft ausserhalb der Stadt gönnen wollten und konnten.

Il aménagea un grand jardin à la française à côté du bâtiment, imitant ainsi les domaines de l'aristocratie. Tous les citoyens et citoyennes "ordinaires" étaient les bienvenus, ainsi que les voyageurs qui voulaient et qui avaient les moyens de s'offrir quelques heures ou quelques jours à la campagne en dehors de la ville.

Man muss sich vergegenwärtigen: Damals umfassten die mittelalterlichen Befestigungsmauern noch die gesamte Stadt und ihre engen Gassen. Vor den Toren standen nur Bauernhäuser und ab und zu ein herrschaftlicher Landsitz. Der Hang des Schönenberg war bewaldet, die ersten Villen des Kyburg wurden erst viel später, um 1900 gebaut. Folglich konnten die Städter:innen über die Hängebrücke durch eine unverbauter Landschaft zum Bellevue flanieren, um von dort die Aussicht auf die Stadt und ihre landschaftliche Umgebung zu genießen. Rückseitig breitete sich das weite landwirtschaftliche Gebiet nach Tafers aus. Der berühmte englische Schriftsteller John Ruskin der im Jahrzehnt nach 1850 mehrmals in Freiburg weilte und mit seiner Fotokamera zahlreiche Bilder aufnahm, bestaunte «die pittoreskste Stadt der Schweiz», wie er bei seinen Landsleuten schwärmte, sicherlich auch aus diesem Standort.

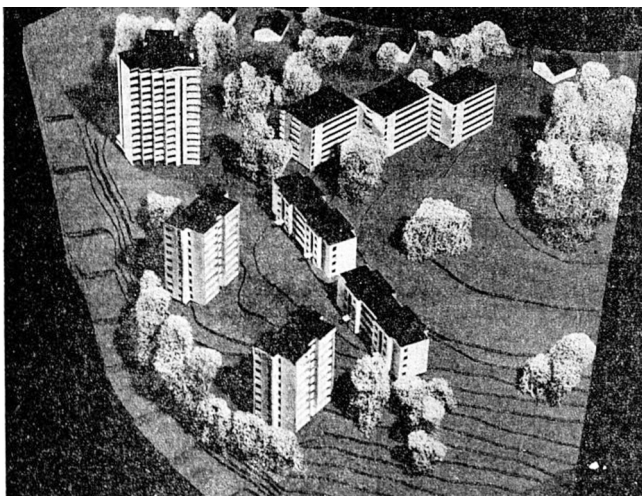
Das Bellevue hat gute und schlechtere Zeiten erlebt, oft den Besitzer gewechselt und mit dem Kurhotel Schönberg im frühen 20. Jahrhundert auch Konkurrenz erhalten. Mit dem Autoverkehr und der einsetzenden Überbauung der Umgebung hat die Attraktivität gelitten. Für die Stadtbevölkerung blieb es bis zum abrupten Ende ein beliebter Ort. Ein Journalist des Fribourg illustré beschrieb ihn so: "Einige Leute in Freiburg, da bin ich mir sicher, werden vielleicht mit Wehmut gesehen haben, wie das alte Hotel Bellevue ihrer Jugend verschwunden ist. Denn das Bellevue hatte eine Geschichte, die Geschichte der Zeit, als man noch zu Fuß unterwegs war und sich gerne im Schatten der sorgfältig beschnittenen Bäume ausruhte. An manchen Sonntagen war das Bellevue der Mittelpunkt eines größeren Trubels. (...) Alles war einfach, ohne den Komfort von heute, und der einsame Spaziergänger hatte die Freude, das tiefe Tal zu betrachten, in dem die Saane träge fließt, im Gegenlicht die Silhouetten unserer Kathedrale, der Häuser der Chorherrengasse, der Murtengasse bis hin zum romantischen Palatinat".

Il faut bien se rendre à l'évidence : À l'époque, les remparts médiévaux entouraient encore toute la ville et ses ruelles étroites. Seules des fermes et, de temps en temps, une maison de campagne patricienne se trouvaient devant les portes. Le versant du Schönenberg était boisé et les premières villas du Kybourg n'ont été construites que bien plus tard, vers 1900. Par conséquent, les citadins pouvaient flâner sur le pont suspendu et traverser un paysage intact jusqu'à Bellevue, d'où ils pouvaient admirer la vue sur la ville et son environnement paysager. A l'arrière, la vaste zone agricole s'étendait jusqu'à Tavel. Le célèbre écrivain anglais John Ruskin, qui a séjourné plusieurs fois à Fribourg dans la décennie suivant 1850, réalisant une vingtaine de daguerréotypes avec sa chambre noire et a pris de nombreuses photos avec son appareil, a certainement admiré "la ville la plus pittoresque de Suisse", comme il s'en est vanté auprès de ses compatriotes, depuis cet endroit.

Le Bellevue a connu de bons et de moins bons moments, a souvent changé de propriétaire et a également dû affronter la concurrence de l'hôtel de cure Schönberg au début du 20e siècle. Avec le trafic automobile et le début de l'urbanisation des environs, son attractivité a souffert. Pour la population de la ville, il est resté un lieu apprécié jusqu'à sa fin abrupte. Un journaliste du Fribourg illustré le décrivait ainsi : "Certains gens de Fribourg, j'en suis sûr, auront vu disparaître avec nostalgie peut être l'ancien Hôtel Bellevue de leur jeunesse. Car Bellevue avait une histoire, celle du temps où on se promenait encore à pied et où l'on aimait se reposer à l'ombre des arbres soigneusement taillés. Certains dimanches, Bellevue était le centre d'une plus grande animation. Quelques fêtes champêtres ou kermesses s'y déroulaient dans son jardin ombragé. (...) Tout était simple, sans le confort d'aujourd'hui, et le promeneur solitaire avait la joie de contempler la vallée profonde où somnole la Sarine, les silhouettes à contre-jour de notre Cathédrale, des maisons de la rue des Chanoines, de la rue de Morat jusqu'au romantique Palatinat".

Modell der Cité Bellevue mit sieben Wohnbauten und einem Hotelurm 1961

Modèle de la Cité Bellevue avec sept immeubles d'habitation et une tour d'hôtel, 1961



1961 kaufte der Unternehmer Louis Bulliard das Bellevue, einige benachbarte Bauernhäuser und grössere Parzellen. In Freiburg herrschte wirtschaftliche Aufbruchstimmung, doch war die Wohnungsnot akut. Die landwirtschaftlichen Flächen im Schönberg boten das nötige Bauland. Bulliard hatte die Nase im Wind und löste den hektischen Bauboom aus, der in kaum 15 Jahren das grösste Quartier der Stadt aus dem Boden stampfte. Auf der Anhöhe plante er mit dem renommierten Architekten William Dunkel, Professor der ETH Zürich, die Cité Schoenberg-du-Milieu (Henri Dunand / Joseph Chaley) für gehobene Ansprüche, am Fuss mit dem Freiburger Architekten Georges Schaller die Cité Bellevue für preisgünstige Wohnungen. Dort waren ursprünglich sieben Gebäude geplant, wie ein Foto des Modells zeigt, fünf Wohnhäuser mit 150 Wohnungen von mehrheitlich 3.5 und 4.5 Zimmern, ein Hotel mit 13 Geschossen für 100 Betten und ein Panorama-Restaurant sowie ein Ladenzentrum

Wohnhäuser der Cité Bellevue im Bau, im Hintergrund Wohngebäude der Joseph-Chaley-Strasse

Immeubles d'habitation de la Cité Bellevue en construction, en arrière-plan des immeubles d'habitation de la rue Joseph Chaley.

En 1961, l'entrepreneur Louis Bulliard acheta le Bellevue, quelques fermes voisines et de plus grandes parcelles. Il régnait à Fribourg une atmosphère de renouveau économique, mais la crise du logement était aiguë. Les terres agricoles du Schoenberg offraient les terrains à bâtir nécessaires. Bulliard avait le nez au vent et déclencha le boom frénétique de la construction qui, en à peine 15 ans, fit sortir de terre le plus grand quartier de la ville. Sur la colline, il planifia avec l'architecte renommé William Dunkel, professeur à l'EPF de Zurich, la Cité Schoenberg-du-Milieu (Henri Dunand / Joseph Chaley) pour les exigences d'un standing élevées, et au pied, avec l'architecte fribourgeois Georges Schaller, la Cité Bellevue pour des logements à loyer modéré. Sept bâtiments y étaient initialement prévus, comme le montre une photo de la maquette, cinq immeubles d'habitation avec 150 appartements de 3,5 et 4,5 pièces pour la plupart, un hôtel de 13 étages pour 100 lits et un restaurant panoramique ainsi qu'un centre commercial.



Wohnhäuser der Cité Bellevue im Rohbau  
Immeubles d'habitation de la Cité Bellevue en construction  
1962





Cité Bellevue, 8-geschossiges Gebäude

Cité Bellevue, immeuble de 8 étages



Cité Bellevue, immeubles groupés de 6 étages

Cité Bellevue, 6-geschossige Gebäude im Zeilenbau



Flugaufnahme der Cité Bellevue mit den sieben Wohngebäuden (Foto Alain Kilar)  
Vue aérienne de la Cité Bellevue avec les sept immeubles d'habitation (photo Alain Kilar)

Das Bewilligungsverfahren war kein Problem. Vier Monate nach dem Landerwerb eröffnete Bulliard die Baustelle. Die Cité Bellevue wurde zur ersten Siedlung im Schönberg mit Flachdächern, welche die Moderne verkörperten. Die ersten Mieter konnten am 1. September 1962 mit monatlichen Mieten zwischen 150 und 260 Franken einziehen.

Das Ladengebäude, wo ursprünglich Coop Bellevue einmietete, eröffnete erst 1972, nachdem eine andere Bauherrschaft übernommen hatte.

Das Hotelprojekt musste aus finanziellen Gründen aufgegeben werden. Auch die in der Werbung für die Vermietung vielbeschworene grüne Umgebung der Wohnhäuser ist recht dürrig ausgefallen und teilweise für Parkplätze asphaltiert worden.

Für die Bewohner:innen und das Quartier wäre eine attraktive Parkanlage willkommen – wie einst beim Hotel Bellevue.

*Christoph Allenspach, Aloys Lauper*

La procédure d'autorisation n'a posé aucun problème. Quatre mois après l'acquisition du terrain, Bulliard a ouvert le chantier. La Cité Bellevue devenait le premier lotissement du Schoenberg avec des toits plats incarnant la modernité. Les premiers locataires ont pu emménager le 1er septembre 1962 avec des loyers mensuels compris entre 150 et 260 francs.

Le bâtiment commercial, initialement loué par Coop Bellevue, n'a ouvert qu'en 1972, après qu'un autre maître d'ouvrage ait pris le relais.

Le projet d'hôtel a dû être abandonné pour des raisons financières. L'environnement vert des immeubles d'habitation, tant vanté dans la publicité pour la location, est également assez pauvre et a été en partie asphalté pour les places de stationnement.

Pour le quartier et ses habitantes et habitants, un parc attrayant serait le bienvenu, comme jadis pour l'hôtel Bellevue.

*Christoph Allenspach, Aloys Lauper*



Pharmacies

Apotheken

**AMAVITA Pharmacie St-Barthélémy**

Route de Tavel 2  
058 / 878 16 50

**BENU Pharmacie Schoenberg**

Rte Mon Repos 5c  
026 / 481 61 52



Médecins

Aertzte

**Dr. Patrick Stieger, Chiropraticien / Chiropraktiker**

Route Cité Bellevue 6  
026 / 322 60 40

**Dr. med. Damien Barbey, Pédiatrie**

Rte d'Englisberg 3  
1763 Granges-Paccot  
026/481 18 89



Hôpital

Spital

**HFR Fribourg - Hôpital cantonal / Kantonsspital**

Urgences / Notfälle **026/ 306 30 00**

Urgences pédiatriques / Notfälle Kinder **0900 268 001**



**Pour tous les cas d'urgence sanitaire  
Für alle medizinischen Notfälle**

**BANC PUBLIC**  
ACCUEIL DE JOUR  
Rte Joseph-Chaley 7  
1700 Fribourg  
026 481 39 46  
www.banc-public.ch  
CCP 17-171607-1  
Ouvert à tous  
Tous les jours  
Avril à octobre  
8h30 - 15h  
Novembre à mars  
8h30 - 17h30  
Repas  
Rencontres  
Informations  
Anc public  
Annonce soutenue par l'éditeur

**SOINS A DOMICILE HEIM PFLEGE**  
**SID/PZD** Centre de soins infirmiers pour les diabétiques  
Pflege Zentrum für Diabetiker  
**Soins à Domicile ou au Centre par des Infirmières et Infirmiers spécialisés**  
Hygiène et confort – Contrôles de santé (TA, semainiers et autres) – Traitements des plaies – Accompagnement en fin de vie - Soutien psychologique – Enseignement et suivi des personnes diabétiques – Formation professionnelle.  
**Prestations remboursées sur prescription médicale par les assurances maladies.**  
Manuela PINTO VENTURA  
**076 412 71 33**  
www.soins-domicile.ch  
pinto.soins.domicile@gmail.com  
Rte du Stadtberg 1, 1700 Fribourg



**Gym Damen Fides Schönberg / Frauenturnen**  
Lundi 19h00 – 20h00  
Ecole du Schoenberg

**FIDES Männerriege Schönberg**  
**Montag** 20:00 – 21:00  
Turnhalle Schönberg  
ausgenommen Schulferien

**Zweisprachige Waldspielgruppe**  
Alter: 3 – 5 Jahre  
Dauer: 10 Monate (September bis Juni je nach Schulkalender)  
Gruppe: 12 Kinder, begleitet von zwei Erwachsenen  
Info und Einschreibung:  
info@alairelibre.ch  
[www.alairelibre.ch](http://www.alairelibre.ch)

**L'association « à l'aire libre » (bilingue) propose un groupe de jeu à la forêt**  
Âge: 3 à 5 ans  
Durée: 10 mois (de septembre à juin)  
Groupe: 12 enfants encadrés par deux adultes.  
Inscrption: info@alairelibre.ch  
[www.alairelibre.ch](http://www.alairelibre.ch)

**Eltern Café**  
Familienbegleitung  
Contact@educationfamiliale.ch  
Tel. 026 322 86 33 (deutsch)

**FIDES Volley gemischte Gruppe**  
Freitag 20:00 – 22:00  
Turnhalle Schönberg Heitera  
Gilles Bressoud 077 410 93 10

**Gym des aîné(e)s / Altersturnen**  
Mardi 09h00 – 10h30  
Salle paroissiale St-Paul  
tél. Mme Line Gamboni  
026 481 32 40  
cure@stpaul.ch



**Café-Parents-Enfants**  
Education familiale  
Contact@educationfamiliale.ch  
tél. 026 321 48 70 (français)

**Gym Dames Fides Vogue / Frauenturnen**  
Montag 17:15 - 18:18  
Mittwoch 20:00 – 21:00  
Schönbergschule  
tél. Frau Clara Schafer  
026 494 05 32

**REPER**  
**Centre d'animation socioculturelle Schoenberg**  
**Zentrum für soziokulturelle Animation Schönberg**  
dès 1ère année (Harmos)  
ab 1. Schuljahr (Harmos)

Horaire / Öffnungszeiten  
Accueil - jeux - bricolage  
Mercredi 14h00 – 17h00  
Jeudi 15h30 – 19h00  
Vendredi \* 15h30 – 19h00  
dès 13 ans 19h30 – 22h00  
Samedi \*\* 14h00 – 18h00  
\* fermé le deuxième vendredi du mois  
\*\* (un samedi sur deux, selon programme ,

[cas.schoenberg@reper-fr.ch](mailto:cas.schoenberg@reper-fr.ch)  
tél. 026 481 22 95

**Cours de français pour migrantes**  
lundi, jeudi et vendredi 09:00 - 11:00  
avec garderie  
lundi soir: sans garderie  
Centre d'animation socio-culturelle,  
Route Mon-Repos 9a  
079 544 42 63 Christine Müller

**Melting Popote (Heitera)**

Du mardi 30 mai au vendredi 2 juin 2023  
Vom Dienstag 30. Mai bis Freitag 2. Juni

**Sortie des aîné(e)s**  
**Ausflug der Senior\*Innen**

Mardi, Dienstag, 14.6.2023

**Pique-nique du Schoenberg:**  
**Schönberg Picknick:**

Dimanche / Sonntag, 9. 7. 2023

**Fête du Quartier:**  
**Quartierfest:**

Selon programme, du vendredi 7 juillet au mardi 11 juillet 2023  
Gemäss Programm, vom Freitag 7. Juli bis Dienstag 11. Juli 2023

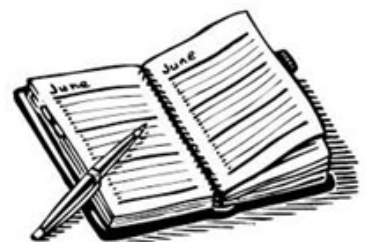
**MERCADO Schoenberg – Parking de la Heitera, 16h-22h**

les prochaines dates / die nächsten Daten :

**Vendredi/Freitag, 7 Juillet / Juli 2023**  
**Vendredi/Freitag, 15 Septembre / September 2023**  
**Vendredi/Freitag, 15 Décembre / Dezember 2023**



[www.mercado-schoenberg.ch](http://www.mercado-schoenberg.ch)



Strasse vor der Heiteraschule wird geschlossen

Die Stadt will bis zum Beginn des Schuljahres 2023-2024 das Teilstück der Heiterastrasse vor dem Schulhaus für den motorisierten Verkehr sperren. Im Moment nutzen diese Strasse, die nur vom Jean-Marie-Musy her zu befahren und auf Tempo 30 limitiert ist, etwa 1000 Fahrzeuge pro Tag. Laut der Abteilung für Mobilität der Stadt wurden bei 80 Prozent Geschwindigkeiten von 35-38/h gemessen. Die Hälfte nutzt die Heitera als Abkürzung, um das Rotlicht an der Tifersstrasse zu meiden.

Die Stadt will die Strassenfläche auf drei Meter Breite reduzieren und nur noch für Fussgänger:innen und Velofahrer:innen offenhalten. Der bestehende Fussweg kann aufgehoben werden. Die asphaltfreien Flächen werden zu Wiesen. Das Parkieren für Lastwagen wird nicht mehr möglich sein. Für die Lehrer:innen verbleiben einige Abstellplätze am Zugang zum Pausenhof. Die Busse für den Schultransport zu Sport- und Kulturanlässen werden künftig auf dem grossen Parkplatz bei der Post anhalten.

Für den Verein Leben im Schönberg ist damit nach wohl 30 Jahren das Ziel der Sicherheit der Schüler:innen auf der Heiterastrasse erreicht. Manchmal braucht es einen langen Atem.

La route devant l'école de la Heitera sera fermée

D'ici la rentrée scolaire 2023-2024, la ville veut fermer au trafic motorisé le tronçon de la route de la Heitera situé devant l'école. Actuellement, environ 1000 véhicules par jour empruntent cette rue, qui n'est accessible que depuis Jean-Marie-Musy et limitée à une vitesse de 30 km/h. Selon le service de la mobilité de la ville, des vitesses de 35-38 km/h ont été mesurées pour 80% d'entre eux. La moitié utilise la Heitera comme raccourci pour éviter le feu rouge de la route de Tavel.

La ville veut réduire la surface de la route à trois mètres de large et ne la laisser ouverte qu'aux personnes à pied et aux cyclistes. Le chemin piétonnier existant peut être supprimé. Les surfaces sans asphalte seront transformées en prairies. Le stationnement des camions ne sera plus possible. Pour les enseignants, il restera quelques places de stationnement à l'entrée de la cour de récréation. Les bus pour le transport scolaire vers les manifestations sportives et culturelles s'arrêteront à l'avenir sur le grand parking près de la poste.

Pour l'association Vivre au Schoenberg, l'objectif de la sécurité des élèves à la route de la Heitera est ainsi atteint après 30 ans. Parfois, il faut faire preuve de persévérance.





Okra, Nuoc mam, Bacalhau oder Harissa - all diese Zutaten finden Sie eine Woche lang unter demselben Zelt Dach: Willkommen bei **Melting Popote!** Vom 30. Mai bis zum 3. Juni 2023, mitten im Jahr der Genüsse, wird eine mobile Küche ihre Töpfe auf dem **Heitera-Parkplatz** aufstellen und Freiburg mit exotischen Geschmäckern zum Kochen bringen.

Dieses multikulturelle Bistro mit 30 Plätzen wird den Reichtum an Geschmäckern der Freiburger Bevölkerung in den Vordergrund stellen. Melden Sie sich für eines der vier Kochateliers an, die von passionierten Köchen geleitet werden, und bereiten Sie Gerichte aus aller Welt zu. Sie möchten diese Rezepte kennenlernen, ohne sich die Pfannen um die Ohren zu schlagen? Keine Sorge, geniessen Sie die Gerichte am selben Abend im Bistro. Und zum guten Ende : am letzten Abend der Gourmetwoche erwartet Sie ein grosses Buffet mit Köstlichkeiten aus allen Kontinenten.

*Isabelle Baeriswyl*

## Programm

- 30. Mai bis 2. Juni 2023:

16 Uhr Kochatelier  
(auf Anmeldung, 15.-/Person) 10 Plätze

19 Uhr Gemeinsames Essen im Bistro  
(auf Anmeldung, Preis frei) 30 Plätze

- 3. Juni: grosses Buffet, offen für alle

Okra, nuoc mam, bacalhau ou harissa, vous retrouverez tous ces ingrédients sous la même tente, durant une semaine : bienvenue à **Melting popote !** Du 30 mai au 3 juin 2023, en pleine Année du goût, une cuisine mobile posera ses marmites sur le **parking de la Heitera** et fera bouillir Fribourg au gré des saveurs exotiques.

Agrémentée d'un bistro de 30 places, cette popote multiculturelle mettra à l'honneur les richesses gustatives de la population fribourgeoise. Inscrivez-vous à un des quatre ateliers culinaires, animés par des passionnés·es, et réalisez des plats du monde entier. Vous voulez découvrir ces recettes mais n'aimez pas le tintamarre des casseroles ? Pas de panique, dégustez ces mets au bistro le soir-même. Cerise sur le pastéis : un grand buffet réunissant les délices des différents continents vous attendra également le dernier soir de cette semaine gourmande.

*Isabelle Baeriswyl*

## Programme

- 30 mai au 2 juin 2023 :

16h ateliers de cuisine  
(sur inscription, 15.-/personne) 10 places

19h repas en commun au bistro  
(sur inscription, prix libre) 30 places

- 3 juin : grand buffet ouvert à toutes et tous

Mardi /Dienstag 30.5.23	Mercredi/Mittwoch 31.5.23	Jeudi/Donnerstag 1.6.23	Vendredi/Freitag 2.6.23	Samedi/Samstag 3.6.23
République du Congo Balkan	Portugal Maroc	Syrie Espagne	Vietnam Brésil	Buffet

[www.meltingpopote.ch](http://www.meltingpopote.ch)

**Wir freuen uns eine Künstlerin im Schönberg vorstellen zu dürfen: Evelyne Jordan.**

"Als gebürtige Greyerzerin lebe ich seit 35 Jahren im Schönberg in Freiburg und bin vor etwa zehn Jahren während eines beruflichen Übergangs, der mir mehr Zeit verschafft hat, zur Malerei gekommen.

Mit einer Faszination für das Schöne hatte ich das Bedürfnis mit meinen Händen etwas entstehen zu lassen, wie ich es auch mit Pflanzen gerne tue, und habe mich für verschiedene Kurse angemeldet.

Als Autodidaktin, unterstützt durch regelmäßige künstlerische Ausbildungen und Praktika im Atelier 11 in Payerne sowie im Tessin, habe ich mir die Beherrschung verschiedener Materialien wie Bitumen, Sand, Rost, Wachs, Marmorpulver und Anker auf Acrylgrund angeeignet, um mich der Abstraktion zuzuwenden.

Diese Techniken, die ich regelmäßig im Atelier oder zu Hause praktiziere, regen meine Kreativität an. In einer Schichtmalerei verdichte ich, bis sich die Spuren und die gesetzten Strukturen vermischen und kombinieren, um eine kohärente Einheit bis hin zur Emotion zu bilden. Die Materie inspiriert mich: Ich male Formen, Farben und ihre Schwingungen entstehen je nach den Gefühlen des Augenblicks. manchmal spontan, unter dem Einfluss eines Bildes, eines Fotos oder der Aktualität, daher die Vielfalt der Stile."

Die nächste Ausstellung kann besucht werden im Gebäude Diabolo Menthe der Pro Senectute beim Passage du Cardinal 18 in Freiburg vom 24. April bis Ende August 2023

**Nous sommes heureux de pouvoir vous présenter une artiste du Schoenberg: Evelyne Jordan.**

"Gruérienne, vivant au Schoenberg à Fribourg depuis 35 ans, la peinture s'est tout simplement imposée il y a une dizaine d'années, lors d'une période de transition professionnelle me laissant davantage de temps.

Habité par un besoin de beauté et de créer avec mes mains comme j'aime le faire aussi avec les végétaux, je me suis inscrite à différents cours.

Autodidacte, soutenue par des formations artistiques régulières et des stages suivis à l'atelier 11 de Payerne ainsi qu'au Tessin, j'ai acquis la maîtrise de matières diverses, telles que le bitume sable, rouille, cire, poudre de marbre et ancras sur fonds d'acrylique pour me tourner vers l'abstraction.

Ces techniques pratiquées régulièrement en atelier ou à la maison, stimulent ma créativité. Dans une peinture en couches, je condense jusqu'à ce que les traces et les structures posées se mélangent et se combinent pour former une unité cohérente jusqu'à l'émotion. La matière m'inspire : je peins des formes, des couleurs et leurs vibrations surgissent au gré des sentiments du moment, parfois spontané, sous l'influence d'une image, d'une photo, ou de l'actualité, d'où la variété de styles".

La prochaine exposition sera visible dans le bâtiment Diabolo Menthe de Pro Senectute au Passage du Cardinal 18 à Fribourg, du 24 avril à fin août 2023



*Evelyne Jordan*

Abstrakte Malerei gemischte Techniken  
Peinture abstraite techniques mixtes

Expositions / Ausstellungen

2019 : Espace 25 Fribourg  
2020 : Restaurant des Trois Rois  
2021 : Tour du Sauvage Romont  
2022 : Werkhof Fribourg  
2023 : Pro Senectute

Wir wünschen ihr viel Erfolg für ihre Ausstellung  
in den Räumen der Pro-Senectute

Nous lui souhaitons beaucoup de succès pour  
son exposition dans les locaux de Pro-Senectute

*Gretl Oser*

*Gretl Oser*

### Samsâra Bar

*Interview mit Fabrice Jacob , dem Patron der Samsâra Bar.*

Seit Mitte Dezember 2022 ist die Samsâra Bar am Ort des früheren Trocadero das den Bewohnern von Schönberg wohlbekannt ist offen.

*Was bieten Sie den Bewohnern vom Schönberg?*

Einen Ort, an dem man sich auch mit Pizza und guter hausgemachter Pasta stärken kann, und vor allem eine Bar, die für alle offen ist. Das Schlüsselwort ist die Geselligkeit, die Brüderlichkeit, das Zusammensein, die Sympathie und die Fröhlichkeit. Der rote Faden der Bar ist die Karaoke-Bar, in der man jeden Abend von Mittwoch bis Sonntag ab 18 Uhr bis 3 Uhr morgens für Freitag und Samstag und an den anderen Tagen bis Mitternacht, 1 Uhr morgens singen kann.

*Sind Sie selbst ein Bewohner von Schönberg?*

Nein, aus Freiburg, aber wir lieben Schönberg sehr und als gebürtiger Franzose bin ich seit 1987 in Freiburg ansässig.

*Ihr Geschäft konzentriert sich vor allem auf den Abend, aber kann man bei Ihnen auch mittags etwas essen?*

Es gibt die Möglichkeit, eine Pizza oder eine Pasta zu essen, da wir mit Pizzaphone zusammenarbeiten, die ins Haus liefern.



### Samsâra Bar

*Interview avec Fabrice Jacob, patron du Samsâra Bar*

Depuis mi-décembre 2022 le Samsâra Bar est ouvert à l'emplacement du Trocadero, bien connu des habitants du Schoenberg.

*Qu'offrez-vous aux habitants du Schoenberg ?*

Un endroit où l'on peut se restaurer en mangeant des pizzas et de bonnes pâtes faites maison et surtout un bar qui est ouvert à toutes et à tous. Le maître-mot c'est la convivialité, la fraternité, être bien ensemble, la sympathie et la jovialité. Le fil conducteur du bar, c'est le karaoké où l'on peut chanter tous les soirs du mercredi au dimanche à partir de 18h jusqu'à 3 h du matin pour le vendredi et le samedi et les autres jours jusqu'à minuit, une heure du matin.

*Vous êtes vous-même un habitant du Schoenberg ?*

Non, de Fribourg, mais on aime beaucoup le Schoenberg. D'origine française, je suis établi à Fribourg depuis 1987.

*Votre activité est avant tout centrée sur le soir, mais peut-on aussi manger quelque chose à midi chez vous ?*

Il y a possibilité de manger une pizza ou une pâte puisque nous travaillons en partenariat avec Pizzaphone qui livre à domicile.

Ein Pluspunkt der Bar ist die Produktion von Live Bands wie Little JC and his Rockin' Blues Duo, einer Grösse die in den USA auf Tournee war. Little JC ist der Künstlernamen von Jean-Claude Bovard, einer Blues-Koryphäe, die sich auch als Kletterer einen Namen gemacht hat. Gypsy-Jazz und Akkordeon Bal Musette stehen auf dem Programm, das Sie unter <https://samsarabar.ch/> besuchen können.

### *Für den Namen Samsâra?*

Samsâra kommt aus der hinduistischen Kultur. Meine Freundin erzählte mir oft von Samsâra, das man mit dem "Kreislauf des Lebens" das Vorher, das Während und das Nachher übersetzen kann.

*Erwin Nussbaumer*

Un atout du bar est la production de groupes live comme Little JC and his Rockin' Blues Duo, une sommité qui a tourné aux Etats-Unis. Little JC est le nom d'artiste de Jean-Claude Bovard, une sommité dans le Blues qui s'est également fait une renommée dans l'escalade. Du jazz manouche et de l'accordéon bal Musette sont au programme que vous pouvez voir à l'adresse <https://samsarabar.ch/>

### *Pourquoi le nom de Samsâra ?*

Samsâra vient de la culture Hindoue. Mon amie me parlait souvent du Samsâra qui peut se traduire par le « circuit de la vie » l'avant, le pendant et l'après.

*Erwin Nussbaumer*

**NOUS SOMMES VOISINS!**

Facebook logo

rte Joseph-Chaley 29A

Pour un Schönberg convivial

TRICADERO

**SAMSÂRA BAR**

Tel: 079 635 24 86  
<https://samsarabar.ch>

**Radio-Kessler** sa

Votre expert depuis 1944

**TV - Hifi - Multimédia**

Route de Berne 28-30 – 1700 Fribourg  
Tél. 026 481 21 45 – [www.radio-kessler.ch](http://www.radio-kessler.ch)



Der Gemeinschaftsgarten Préfleuri ist ein Projekt des Zentrums für soziokulturelle Animation im Schönberg und der Stadt Freiburg. Er ist jederzeit zum Spaziergehen oder Faulenzen zugänglich und steht allen offen. Die Gärtnerinnen und Gärtner, die ihre Lust und ihr Wissen über den Anbau von Obst und Gemüse teilen, bauen gemeinsam an und ernten. Dieses kleine, generations- und kulturübergreifende Stück Natur, das dank der Freiwilligen existiert, fördert die biologische Vielfalt und schärft das Bewusstsein für Umweltfragen und eine gesunde, saisonale und lokale Ernährung.

Der Garten ist von März bis Mitte Oktober dienstags von 08:30 bis 11:00 Uhr, mittwochs und donnerstags von 15:00 bis 19:00 Uhr geöffnet. Er befindet sich in der Rue Joseph-Chaley 1B (an der Kreuzung der Buslinien 2 und 6).

Wenn Sie gerne gärtnern oder einfach nur Zeit im Freien verbringen und Leute aus der Nachbarschaft kennenlernen möchten, kontaktieren Sie uns für weitere Informationen unter 076 371 81 87 oder unter [benoit.beurret@reper-fr.ch](mailto:benoit.beurret@reper-fr.ch).

Le jardin partagé Préfleuri est un projet du Centre d'animation socioculturelle du Schoenberg et de la Ville de Fribourg. Accessible à tout moment pour s'y promener ou s'y prélasser, il est ouvert à tout le monde. Les jardinières et jardiniers, qui partagent leurs envies et leur savoir pour la culture des fruits et légumes, cultivent et récoltent ensemble. Ce petit coin de nature intergénérationnel et multiculturel, qui existe grâce aux bénévoles, favorise la biodiversité et permet de sensibiliser aux enjeux environnementaux et à une alimentation saine, de saison et locale.

Le jardin est ouvert de mars à mi-octobre, le mardi de 08h30 à 11h00, le mercredi et le jeudi de 15h00 à 19h00. Il se trouve route Joseph-Chaley 1B (au croisement des lignes de bus 2 et 6).

Si vous aimez jardiner ou simplement passer du temps en plein air et rencontrer des gens du quartier, n'hésitez pas à prendre contact pour davantage d'informations au 076 371 81 87 ou à l'adresse [benoit.beurret@reper-fr.ch](mailto:benoit.beurret@reper-fr.ch).



## Einladung zur Generalversammlung 2023

Liebe Mitglieder des Quartiervereins «Leben im Schönberg»

Das Komitee freut sich, Sie zur Generalversammlung 2023 einzuladen:

Donnerstag, 25. Mai um 19:30

im Zentrum für soziokulturelle Animation Schönberg (über dem Coop)

Wir schlagen die folgende Tagesordnung vor:

- 1) Willkommen
- 2) Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung 2022 (siehe Webseite)
- 3) Tätigkeitsbericht
- 4) Aktuelle Projekte
- 5) Rechnung 2022
- 6) Erneuerung des Komitees und der Revisoren
- 7) Varia

Sie finden unten die Zahlungsinfos für den fakultativen Mitgliederbeitrag im der Beilage

(20 Fr. pro Haushalt).

Wir freuen uns auf Ihren Besuch am 25. Mai und grüssen Sie, liebe Mitglieder, ganz herzlich.

Das Komitee des Quartiervereins Leben im Schönberg

## Invitation à l'Assemblée générale 2023

Chers membres de l'association Vivre au Schoenberg,

Le comité a le plaisir de vous inviter à l'assemblée générale 2023 qui aura lieu:

jeudi 25 mai à 19h30

au Centre d'animation socio-culturelle du Schoenberg (au-dessus de la Coop)

Voici l'ordre du jour proposé:

- 1) Salutations
- 2) Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale 2022 (voir site internet)
- 3) Rapport d'activité
- 4) Projets en cours
- 5) Comptes 2022
- 6) Renouvellement du comité et des réviseurs de comptes
- 7) Divers

Vous trouverez sur la feuille en annexe, les infos de paiement pour la cotisation facultative

(20 Fr. par ménage).

En nous réjouissant de vous voir le 25 mai, nous vous présentons, chers membres, nos salutations les plus cordiales

Le comité de l'association Vivre au Schoenberg



**La confiance, c'est bien.  
La Mobilière, c'est mieux!**

Jean-Claude Minguely, Conseiller en assurances et prévoyance, T 026 347 33 18, jean-claude.minguely@mobiliere.ch

Agence générale Fribourg  
Daniel Charrière  
mobiliere.ch

Rue du Centre 14, Villars-sur-Glâne  
1701 Fribourg  
fribourg@mobiliere.ch

**la Mobilière**

163857

## Sprachkurse für Migrantinnen im Schönberg

Der Verein Sprachkurse für Migrantinnen mit der Garderie KIWI organisiert seit 2003 Sprachkurse mit Kinderbetreuung im Quartierzentrum Schoenberg. Es nehmen regelmässig bis zu 17 Frauen aus Somalia, Syrien, Indien, Pakistan, Kosovo, Marokko, Jemen, Äthiopien, Eritrea, Sri Lanka und der Türkei an den Kursen der Lehrerin Mireille Burgos- Schöpfer teil. Das Quartierzentrum ist ein idealer Ort, da er zentral liegt und für alle einfach zu erreichen ist. Im ersten Stockwerk spielen und basteln gleichzeitig die kleinen Kinder im Alter bis zu 4 Jahren, bestens betreut von Patricia Morel Lalou und Studentinnen der pädagogischen Hochschule, damit sich ihre Mütter auf ihren Sprachkurs konzentrieren können.

Die Kurse sind auf den Alltag der Frauen in der Schweiz ausgerichtet, beispielsweise für das Gespräch mit Lehrpersonen der Kinder und bei Behörden, beim Einkaufen und im Austausch mit Nachbarn. Einige Frauen bereiten sich auf ihre Einbürgerung vor. Der Zusammenhalt in der Gruppe ist gross und die gegenseitige Hilfsbereitschaft gilt auch ausserhalb der Kursstunden.



## Cours de langue pour migrantes au Schoenberg

L'association cours de langue pour migrantes avec la garderie KIWI organise des cours de langue avec garde d'enfants depuis 2003 dans le Centre de loisirs du Schoenberg. Jusqu'à 17 femmes, originaires de Somalie, de Syrie, d'Inde, du Pakistan, du Kosovo, du Maroc, du Yémen, d'Éthiopie, d'Érythrée, du Sri Lanka et de Turquie participent régulièrement au cours de l'enseignante Mireille Burgos-Schöpfer. Au premier étage, les petits enfants de moins de 4 ans jouent et bricolent en même temps, parfaitement encadrés par la responsable de la garderie Patricia Morel Lalou et des étudiantes de la Haute école pédagogique, afin que leurs mères puissent se concentrer sur leur cours de langue. Le centre de loisirs est un lieu idéal, car il est central et facile d'accès pour toutes. Les cours sont axés sur la vie quotidienne des femmes en Suisse, par exemple pour parler aux enseignants des enfants et aux autorités, pour faire les courses et pour échanger avec les voisins. Certaines femmes se préparent à leur naturalisation.



Das Projekt wird unterstützt von der Fachstelle für die Integration der MigrantInnen und für Rassismusprävention (IMR), der Stiftung Arcanum und der Loterie Romande. Die Frauen bezahlen einen Beitrag von 7 Franken pro Kurstag, inklusive Garderie.

Die Französischkurse finden an folgenden Tagen im Quartierzentrum statt:

Montag-, Donnerstag- und Freitagvormittag, 9 - 11 Uhr mit Garderie

Montagabend ohne Kinderbetreuung

Auskünfte:

Christine Müller, Präsidentin  
mueller.christine@bluewin.ch  
079 544 4263

La cohésion du groupe est grande et l'entraide s'applique aussi en dehors des heures de cours.

Le projet est soutenu par le Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme, par la Fondation Arcanum et la Loterie Romande. Les femmes paient elles-mêmes 7 francs par jour de cours, y compris la garderie.

Des cours de français sont proposés dans le Centre de loisirs :

Lundi, jeudi et vendredi matin de 9 h à 11 h avec garderie

Lundi soir sans garderie

Informations :

Christine Müller, présidente  
mueller.christine@bluewin.ch  
079 544 42 63

## Prévenir la violence : L'association Charlotte Raven



A l'occasion de la journée internationale de l'ONU pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes du 25 novembre 2022 suivie de la quinzaine dédiée au même sujet, Madame Charlotte Raven, victime de violence et coauteur du livre « Je l'ai sentie dans mon corps » (préfacé par la Conseillère nationale Jacqueline de Quattro) a été invitée par Madame Thérèse Meyer-Kaelin.

En Suisse toutes les deux semaines une femme est tuée lors de violences domestiques et chaque semaine une femme survit à une tentative de féminicide. De cela est née l'Association Charlotte Raven qui a comme buts la prévention, l'aide et le conseil juridique aux personnes victimes de violence.

Victime de violences ? Contactez Association Charlotte Raven

raven.charlotte@outlook.com

076 801 39 52



### Crapouille dévoile le programme de son festival anniversaire !

Il y a 20 ans, au cœur du quartier du Schoenberg, naissait le théâtre Crapouille. Les comités, composés de bénévoles, se sont dès lors succédés au fil des années avec toujours à cœur de transmettre aux enfants dès leur plus jeune âge leur passion du théâtre. Complétant une offre culturelle déjà riche en ville de Fribourg, le théâtre Crapouille propose ainsi à ce quartier l'animation théâtrale qui lui manquait.

Le dimanche 4 juin 2023, les 20 ans du théâtre Crapouille seront salués par l'organisation d'un festival pour enfants, gratuit et ouvert à tous. Nous nous retrouverons au cœur du quartier du Schoenberg, au centre d'animation REPER, pour une journée pleine de surprises. Des concerts, des spectacles sur scène et en extérieur, des artistes de rue se succéderont entre 10h30 et 16h. Une petite restauration ainsi que des animations pour petits et grands vous attendront. Vous trouverez notamment un stand de grimage, un stand de bricolage pour enfants, un atelier de beatbox ainsi que la proclamation de notre concours de dessin! L'évènement sera ouvert à tous, gratuitement. Vous trouverez plus d'informations sur notre site [crapouille.ch](http://crapouille.ch) et sur notre page facebook. Nous nous réjouissons de vous accueillir afin de célébrer ensemble l'anniversaire du Théâtre Crapouille !

*Nadège Coutaz*

### Crapouille enthüllt das Programm seines Jubiläumsfestivals!

Vor 20 Jahren wurde im Herzen des Schönberg-Quartiers das Theater Crapouille gegründet. Die Freiwilligen-Teams, haben die Jahre hindurch immer das Ziel verfolgt Kindern von klein auf, ihre Leidenschaft für das Theater zu vermitteln. Das Theater Crapouille ergänzt das bereits reichhaltige kulturelle Angebot der Stadt Freiburg und bietet dem Quartier die fehlende Theateranimation.

Am Sonntag, den 4. Juni 2023, wird das 20-jährige Bestehen des Theaters Crapouille mit der Organisation eines kostenlosen und für alle offenen Kinderfestivals gefeiert. Wir werden uns im Herzen des Schönberg-Quartiers, im Animationszentrum REPER, treffen, um einen Tag voller Überraschungen zu erleben. Konzerte, Aufführungen auf der Bühne und im Freien sowie Straßenkünstler wechseln sich zwischen 10:30 und 16:00 Uhr ab. Ein kleiner Imbiss sowie Animationen für Groß und Klein warten auf Sie. Es gibt einen Schminkstand, einen Bastelstand für Kinder, einen Beatbox-Workshop und die Verkündung unseres Zeichenwettbewerbs! Die Veranstaltung ist für alle zugänglich und kostenlos. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website [crapouille.ch](http://crapouille.ch) und auf unserer Facebook-Seite. Wir freuen uns auf Ihren Besuch, um gemeinsam mit Ihnen den Geburtstag des Théâtre Crapouille zu feiern!

*Nadège Coutaz*



## Freiburg einmal anders erleben ...

Das Programm :

- 08:30 Kaffee und Gipfeli im Café de la Chope
- 09:30 Fahrt mit dem Zügli über Bürglen
- 10:00 Visite des Espace 1606, Werkhof
- 11:45 Mittagessen im "Restaurant du Port"  
(auch vegetarisch möglich)
- 14:00 Führung durch FriArt  
Werke von Elise Corpataux und  
Brad Kronz
- 16:00 Zvieri im FriArt und individuelle Rückkehr  
nach Hause.  
Transportmöglichkeit auf Anfrage

Voranmeldung auf  
[info@quartierschoenberg.ch](mailto:info@quartierschoenberg.ch)  
oder Telefon **079 634 55 22**

Kosten 40.- pro Person, alles inbegriffen ausser  
alkoholische Getränke beim Mittagessen.

## Découvrir Fribourg autrement ...

Le 14 juin, les seniors sont invités à devenir des touristes et à découvrir notre belle ville.

Le programme :

- 08:30 Café-croissant au Café de la Chope
- 09:30 Voyage en petit train par Bourguillon
- 10:00 Visite de l'Espace 1606, Werkhof
- 11:45 Repas au Restaurant du Port  
(végétarien disponible)
- 14:00 Visite guidée de FriArt  
Œuvres d'Elise Corpataux et Brad Kronz
- 16:00 Goûter à FriArt et retour individuel à la  
maison, facilité de transport sur demande.

Pré-réservation à  
[info@quartierschoenberg.ch](mailto:info@quartierschoenberg.ch)  
ou téléphone **079 634 55 22**

coût: 40.- par personne, tout compris sauf  
boisson alcoolique lors du repas.



## Une banque pour tous. Eine Bank für alle.

bcf.ch  
fkb.ch



**Banque Cantonale de Fribourg**  
**Freiburger Kantonalbank**

simplement ouvert - einfach offener



### Ein nachhaltiger Markt für unser Quartier

Der MERCADO Schoenberg ist ein animierter Markt, welcher regelmässig im Zentrum des Quartiers auf dem Heitera-Parkplatz stattfindet. Lokale Produzenten und andere Händler verkaufen Lebensmittel und Kunsthandwerk. Eine Bar sowie musikalische und kulturelle Unterhaltung laden die Besucher ein, Nachbarn oder andere Besucher zu treffen und gemeinsam ein paar gute Stunden zu verbringen.

Der MERCADO Schoenberg wird seit zwei Jahren organisiert. Es finden jeweils drei Ausgaben pro Jahr statt : im Juni/Juli, September und Dezember. Das Zentrum für soziokulturelle Animation REPER im Schönberg ist für die Animation während des Marktes zuständig und unterstützt uns in vielen Belangen. Der Mercado gibt auch Musik- und Tanzgruppen aus dem Quartier die Gelegenheit, sich zu produzieren. La Divine Comédie, das Studio Farkass und viele Andere haben bereits Konzerte gegeben. Besonders freut uns auch die Zusammenarbeit mit dem FC Schoenberg, welcher regelmässig einen Stand betreibt und für Animation sorgt.

Das Projekt MERCADO Schoenberg wird von der Stadt Freiburg über den Sektor Gesellschaftlicher Zusammenhalt finanziell unterstützt.

In diesem Jahr ist der MERCADO Schoenberg zudem eines der Projekte der GenusStadt Freiburg 2023 (Infos unter [www.fvdg.ch](http://www.fvdg.ch))

Die Ausgaben 2023 finden statt am :

7. Juli  
15. September  
15. Dezember 2023

[www.mercado-schoenberg.ch](http://www.mercado-schoenberg.ch)

### Un marché durable pour notre quartier

Le MERCADO Schoenberg est un marché convivial dans le quartier. Sur le parking de la Heitera, au centre du quartier, les producteurs locaux et d'autres commerçants vendent des produits alimentaires et artisanaux. Un bar et une animation musicale et culturelle invitent les visiteurs à passer un bon moment, rencontrer des voisins ou d'autres visiteurs.

Le MERCADO Schoenberg est organisé depuis deux ans maintenant. Les marchands reviennent pour la plupart d'une édition à l'autre. Les éditions ont lieu en juin/juillet, septembre et décembre. Nous collaborons avec le Centre d'Animation Socio-culturel du Schoenberg qui gère l'animation musicale lors du marché. L'année passée, nous avons eu de nombreux groupes du quartier, La Divine Comédie, le studio Farkas par exemple. Le FC Schoenberg nous fait le plaisir d'y tenir régulièrement un stand, cette collaboration nous enchante ! Le projet est soutenu financièrement par la ville de Fribourg via le secteur de la Cohésion sociale.

Cette année, le Mercado Schoenberg est partenaire de Fribourg, Ville du Goût 2023 <https://www.fvdg.ch>

Les éditions 2023 auront lieu les :

7 juillet  
15 septembre  
15 décembre

Sie möchten am **MERCADO Schoenberg** teilnehmen: Ihre Produkte an einem **Stand verkaufen** oder eine **musikalische Unterhaltung anbieten**? **Zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren!**

MERCADO Schoenberg  
c/o Bureau frinat  
Rue de la Samaritaine 32  
CH-1700 Fribourg

TEL: 026 322 88 33  
MOB: 079 279 88 09

E-MAIL: [info@mercado-schoenberg.ch](mailto:info@mercado-schoenberg.ch)

Vous désirez participer au **MERCADO Schoenberg** : **vendre vos produits à un stand** ou **proposer une animation musicale** ? **N'hésitez pas à nous contacter !**

MERCADO Schoenberg  
c/o Bureau frinat  
Rue de la Samaritaine 32  
CH-1700 Fribourg

TEL: 026 322 88 33  
MOB: 079 279 88 09

E-MAIL: [info@mercado-schoenberg.ch](mailto:info@mercado-schoenberg.ch)



**Le Raisin d'Or**  
**Gastronomie asiatique**  
Cuisine Chinoise, Thaï et Japonaise

**Menu du jour à CHF 21.-**  
**Assiette du jour à CHF 17.-**  
**Plats à l'emporter**

Impasse des Eglantines 1 (Acacias) Schoenberg - parking privé  
tel. 026 481 26 73 - [www.raisindor.ch](http://www.raisindor.ch)  
fermé dimanche soir, lundi et mardi matin



**PIZZERIA DE LA**  
**POYA**

Route Saint-Barthélemy 17 1700 Fribourg

**Tel. 026 481 12 92**  
**LIVRAISON À DOMICILE**  
**079 958 19 81**  
**[www.pizzapoya.ch](http://www.pizzapoya.ch)**

Pour vos  
**déplacements**  
 de la semaine,  
 les **TPF** vous  
 y **emmènent**



tpf.ch

tpf

«Leben im Schönberg», Bindeglied zwischen Behörden und Bevölkerung kann nur dann erfolgreich sein, wenn diese Plattform unterstützt und von vielen genutzt wird.

Leben im Schönberg unterstützen:

Freiwilliger Beitrag 20.- / Haushalt

**IBAN: CH12 0900 0000 1700 5412 2**

Association Vivre au Schoenberg,  
 1700 Fribourg

Kontakt: [info@quartierschoenberg.ch](mailto:info@quartierschoenberg.ch)

«Vivre au Schoenberg» joue un rôle clé de porte-parole entre la population du Schoenberg et les autorités. Pour être efficace, l'association a besoin de votre soutien.

Soutenir Vivre au Schoenberg :

Contribution facultative 20.-/ ménage

**IBAN: CH12 0900 0000 1700 5412 2**

Association Vivre au Schoenberg,  
 1700 Fribourg

Contact: [info@quartierschoenberg.ch](mailto:info@quartierschoenberg.ch)

**Ont participé à la réalisation de ce numéro :**  
**Haben an dieser Ausgabe mitgewirkt:**

Isabelle Baeriswyl, Christine Müller, Gretl Oser,  
 Nadège Coutaz, Nives Korrodi, Evelyne Jordan,  
 Benoît Beurret, Christoph Allenspach, Frédéric Berset,  
 Aloys Lauper, Salman Sayilir, Maxime Meyer, Erwin Nussbaumer.

**Rédaction / Redaktion :**

Erwin Nussbaumer

Impression / Druck : Canisius SA/AG  
 Tirage / Auflage : 4300 ex.